



Bridging Refugee Youth & Children's Services

This document is provided by the BRYCS Clearinghouse.

Multilingual Notes

By Catholic Charities Atlanta

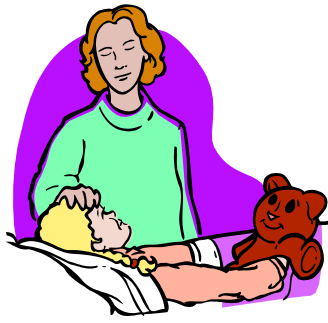
Reproduced with permission of Catholic Charities Atlanta

© 2010



BRYCS is a project of the United States Conference of Catholic Bishops/Migration and Refugee Services (USCCB/MRS)

1-888-572-6500/ info@brycs.org/ www.brycs.org



My child was sick yesterday and stayed home from school. Please excuse this absence from school. Thank you.

(Spanish)

Mi hijo estuvo enfermo y se quedó en casa. Por favor acepte la excusa por este día de ausencia. Gracias.

(Burmese)

မနေ့က ကလေးဖျားနေပါသဖြင့် အိမ်မှာနေပါသည်။ သူ့ရဲ့ကျောင်းပျက်ကွက်ခြင်းအတွက် ကျေးဇူးပြုပြီး ခွင့်လွှတ်ပေးပါ။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

(Nepali)

मेरो बालक हिजो विरामी थियो र विद्यालय नगई घरमै बस्यो । कृपया यो विद्यालयमा अनुपस्थितलाई माफी दिनु होला । धन्यवाद ।

(Arabic)

لقد كان طفلي مريضا بالامس ولازم المنزل و تغيب عن المدرسة , من فضلك اعتبر هذا التغيب تغيبا بعذر و لكم جزيل الشكر. (العربية)

Parent signature

Firma del padre

မိဘလက်မှတ်

आमाबाबुको सही

امضاء الوالد او الوالدة



Phone number

Numero de teléfono

ဖုန်းနံပါတ်

फोन नम्बर

رقم الهاتف

This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.





My child was sick yesterday and stayed home from school. Please excuse this absence from school. Thank you.

(Spanish)

Mi hijo estuvo enfermo y se quedó en casa. Por favor acepte la excusa por este día de ausencia. Gracias.

(Vietnamese)

Con/Em toi vi bệnh nên đã không đến trường học ngày hôm qua. Kính xin miễn thù cho sự vắng mặt này. Cảm ơn.

(Bosnian)

Moje dijete je bilo bolesno juče i ostalo je kući. Molim vas da opravdate njegovo odsudstvo iz škole. Hvala.

(Somali)

Ilmahaygu wuu bukay shalay oo guriga ayuu joogay. Sababtaa owgeed ayuu schoolka uga magna. Mahad sanid.

Parent signature

Firma del padre
Phu/Huynh ky ten
Potpis roditelja
Saxeexa waalidka



Phone number

Numero de teléfono
Số điện thoại
Telefonski broj
Numberka telefoonka

This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.





I would like to speak with my child's teacher, and I require interpretation in ARABIC.

اريد التحدث مع المدرس الخاص بطفلي واطلب مترجما باللغة العربية.

I prefer to meet with a teacher at the following day and time:

افضل ان يكون اللقاء في اليوم والوقت التاليين:

Monday _____ الاثنين

Tuesday _____ الثلاثاء

Wednesday _____ الاربعاء

Thursday _____ الخميس

Friday _____ الجمعة

In the morning before school begins _____

في الصباح قبل بداية اليوم الدراسي

In the afternoon after school ends _____

بعد الظهر بعد نهاية اليوم الدراسي

Parent signature

امضاء الوالد او الوالدة



Phone number

رقم الهاتف



I would like to speak with my child's teacher, and I require interpretation in BOSNIAN.

Ja bi volio da pricam sa uciteljom mog dijetea i ja molim prevodica na bosanskom.

I prefer to meet with a teacher at the following day and time:

Meni odgovara da se sretnem sa nastavnikom sledecim danima u vreme:

Monday	Ponedeljak	_____
Tuesday	Utorak	_____
Wednesday	Srijeda	_____
Thursday	Cetvrtak	_____
Friday	Petak	_____

In the morning before school begins_____ **In the afternoon after school ends**_____

Ujutro prije skole

Posljepodne poslje skole

Parent signature

Potpis roditelja

Phone number

Telefonski broj



I would like to speak with my child's teacher(s), and I require interpretation in Burmese.

ကျွန်ုပ် ကလေးရဲ့ ဆရာနှင့် စကားပြောချင်သည်။ မြန်မာဘာသာပြန်ကိုလည်း တောင်းဆိုလိုသည်။

I prefer to meet with a teacher at the following day and time:

အောက်ဖော်ပြပါရက်တွင် ဆရာအားတွေ့ဆုံလိုသည်။

Monday (တနင်္လာနေ့) -----

Tuesday (အင်္ဂါနေ့) -----

Wednesday (ဗုဒ္ဓဟူးနေ့) -----

Thursday (ကြာသပတေးနေ့) -----

Friday (သောကြာနေ့) -----

In the morning before school begins ____ In the afternoon after school ends ____
(မနက်ပိုင်း ကျောင်းမစခင်) (နေ့လည်ပိုင်း ကျောင်းဆင်းပြီးနောက်)

Parent signature

မိဘလက်မှတ်

Phone number

ဖုန်းနံပါတ်

This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.





I would like to speak with my child's teacher, and I require interpretation in SOMALI.

Waxaan vabaa in aan arko macalinka ilmahayga, waxaan aan jecelahay in aan helo qof soomaali iigu turgumaana.

I prefer to meet with a teacher at the following day and time:

Waxaan jecelahay in aan la kulmo ama arko macalika malmaha iyo waxtiga soo socda.

Monday _____
Tuesday _____
Wednesday _____
Thursday _____
Friday _____

In the morning before school begins _____

Subaxnimad intaan iskuulka bilamin

In the afternoon after school ends _____

Galabnimad kadib marka iskuulka la xidho

Parent signature

Saxeexa waalidka



Phone number

Numberka telefoonka

This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.





I would like to speak with my child's teacher(s), and I require interpretation in SPANISH.

Me gustaría conversar con la(s) maestra(s) de me hijo y requiero un interprete en español.

I prefer to meet with a teacher at the following day and time:

Estoy disponible para reunirme con la maestra en este siguiente día y hora:

Monday lunes _____

Tuesday martes _____

Wednesday miércoles _____

Thursday jueves _____

Friday viernes _____

In the morning before school begins _____

En la mañana antes del comienzo de clase

In the afternoon after school ends _____

En la tarde después de clase

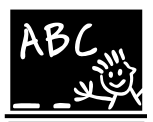
Parent signature

Firma del padre

Phone number

Numero de teléfono

This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.





I would like to speak with my child's teacher, and I require interpretation in VIETNAMESE.

Toi muon tiep chuyen voi thay/co giao cua con/em toi va toi can co thong dich vien nguoi vietnam.

I prefer to meet with a teacher at the following day and time:

Toi xin duoc gap co/thay vao ngay gio nhu sau:

Monday	thu hai	_____
Tuesday	thu ba	_____
Wednesday	thu tu	_____
Thursday	thu nam	_____
Friday	thu sau	_____

In the morning before school begins_____

Vao buoi sang truooc gio hoc

In the afternoon after school ends_____

Vao buoi chieu sau gio hoc

Parent signature

Phu/Huynh ky ten

Phone number

So dien thoai

I plan to attend the PTSA meeting and require interpretation in ARABIC.

لقد نويت حضور لقاء PTSA هذا الشهر واطلب مترجما للغة العربية. شكرا لكم .

Parent signature

امضاء الوالد او الوالدة



Phone number

رقم الهاتف



This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.



I plan to attend the PTSA meeting this month and require interpretation in BOSNIAN. Thank you.

Ja planiram da prisustvujem PTSA sastanku ovoga mjeseca i molim prevodioca na bosanskom.

Parent signature

Potpis roditelja

Phone number

Telefonski broj



This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.



I plan to attend the PTSA meeting and require interpretation in BURMESE.

ကျွန်ုပ် ယခုလ ပြုလုပ်သည့် မိဘ ဆရာ ကျောင်းသား အစည်းအဝေးပွဲသို့ တက်ရောက်ရန် အစီအစဉ် ရှိသည်။ ကျွန်ုပ် မြန်မာ ဘာသာပြန်ကိုလည်း လိုအပ်သည်။

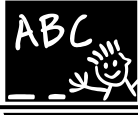
Parent signature
မိဘလက်မှတ်



Phone number
ဖုန်းနံပါတ်



This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.



I plan to attend the PTSA meeting this month and require interpretation in NEPALI. Thank you.

म यो साता PTSA मिटिङमा उपस्थित हुन चाहन्छु र नेपालीमा सहयोग चाहिन्छु । धन्यवाद ।

Parent signature

आमाबाबुको सही

Phone number

फोन नंबर



This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.



I plan to attend the PTSA meeting this month and require interpretation in SOMALI. Thank you.

Waxaan jecelahay in aan ka qeebgalo shirka waalidka (PTSA) bishan, waxaan aan jecelahay in aan helo qof soomali iigu turgumaana.

Parent signature

Saxeexa waalidka



Phone number

Numberka telefoonka



This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.



I plan to attend the PTSA meeting this month and require interpretation in SPANISH. Thank you.

Tengo planificado asistir a la reunión de PTSA este mes y requiero interpretación en español. Gracias.

Parent signature

Firma del padre

Phone number

Numero de teléfono



I plan to attend the PTSA meeting this month and require interpretation in VIETNAMESE. Thank you.

Toi du dinh tham du buoi hop cua phu huynh hoc sinh voi co/thay vao thang nay va can co thong dich vien tieng viet. Cam on.

Parent signature

Phu/Huynh ky ten

Phone number

So dien thoai

